


**ПЕРВОЕ ВЫСШЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ УЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ РОССИИ**



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**УТВЕРЖДАЮ**

  
Руководитель программы  
аспирантуры  
доцент Ю.В. Ильющин

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ  
ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

**ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫЙ  
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

**Подготовка научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре**

<b>Область науки:</b>	2. Технические науки
<b>Группа научных специальностей:</b>	2.3. Информационные технологии и телекоммуникации
<b>Научная специальность:</b>	2.3.1. Системный анализ, управление и обработка информации, статистика
<b>Отрасли науки:</b>	Технические
<b>Форма освоения программы аспирантуры:</b>	Очная
<b>Срок освоения программы аспирантуры:</b>	3 года
<b>Составители:</b>	к.п.н., доц. Облова И.С., к.ф.н., доц. Кольцова Е.А.

Санкт-Петербург

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящие методические рекомендации разработаны на основе рабочей программы дисциплины «Профессионально ориентированный иностранный язык» и предназначены для самостоятельного изучения аспирантами.

Цель дисциплины заключается в дальнейшем совершенствовании иноязычной профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции, необходимой для решения социально-коммуникативных задач в профессиональной и научно-педагогической сфере, в развитии умений использования стратегий самостоятельной учебно-познавательной деятельности.

Основными задачами изучения дисциплины являются:

- формирование знаний лексического материала и коммуникативной грамматики для использования в профессионально-деловом общении;
- развитие умений эффективно осуществлять межкультурную иноязычную коммуникацию в профессиональной и научно-педагогической деятельности в монологической и диалогической речи;
- стимулирование познавательной активности и мотивации к дальнейшему изучению иностранного языка как инструмента профессионального становления и развития;
- формирование позитивного отношения и толерантности к другим культурам и к культуре стран изучаемого языка в частности;
- развитие способности к сотрудничеству и совместному решению проблем в научной, профессиональной и педагогической деятельности.

Процесс изучения дисциплины аспирантами направлен на формирование ряда универсальных и профессиональных компетенций. В результате изучения дисциплины обучающийся должен демонстрировать способность к самостоятельному совершенствованию и развитию иноязычной профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции, к сотрудничеству с зарубежными партнерами и совместному решению проблем в научной, профессиональной и педагогической деятельности.

## МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Самостоятельная работа – обязательная и неотъемлемая часть учебной работы аспиранта, направленная на:

- систематизацию, закрепление, углубление и расширение полученных теоретических знаний и практических умений;
- формирование умений использовать различные информационные источники, справочную документацию и специальную литературу;
- развитие познавательных способностей, творческой инициативы, ответственности и организованности; развитие исследовательских умений.

Самостоятельная работа включает выполнение грамматических и лексических упражнений, заданий по чтению, переводу, работу с двуязычными и толковыми словарями, поиск информации, а также реферирование прочитанного материала, создание научных текстов, аннотаций, докладов и различного рода презентаций. Изучать курс рекомендуется по темам, предварительно ознакомившись с содержанием каждой из них по программе.

Освоение учебной дисциплины должно вестись систематически.

Выпускник должен самостоятельно осваивать лексический минимум в объеме, необходимом для работы с зарубежной научной литературой и осуществления взаимодействия на иностранном языке. Рекомендуется регулярно читать оригинальную научно-техническую литературу на иностранном языке по своему профилю, пополняя свой терминологический запас.

Изучение курса должно обязательно сопровождаться выполнением предлагаемых для самостоятельной работы упражнений и кейсов для прочного усвоения, проверки и закрепления теоретического материала.

Для выполнения самостоятельной работы необходимо пользоваться литературой и справочными материалами, предложенными в рекомендуемых списках литературы, Интернет-ресурсами и словарями.

Необходимо научиться вести корректный учет прочитанных иноязычных источников и научных публикаций, создавая базы данных (например, в таблицах Microsoft Excel), включающих название публикации, авторов, выходные данные и краткое содержание материалов. Следует заранее ознакомиться с российскими и зарубежными наукометрическими и реферативными базами данных, а также различными международными форматами цитирования.

## **ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ**

### **РАЗДЕЛ I. УЧЕБНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНАЯ И ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ СФЕРЫ ОБЩЕНИЯ**

**Тема 1. Интеграция образования, науки и промышленности. История, современное состояние и перспективы развития науки. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности**

Стратегическая образовательная инициатива в России и в странах изучаемого языка. Основные модели реализации взаимодействия профессионального образования и производства. Структура, содержание компонентов взаимодействия профессионального образования и производства. Основные тенденции.

#### ***Самостоятельная работа***

Изучение теоретического материала, выполнение упражнений, решение кейсов.

#### ***Рекомендуемая литература:***

основная: [1-7];

дополнительная: [1-11].

**Тема 2. Культура деловой иноязычной речи. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности**

Особенности официально-делового стиля. Устные, письменные и электронные жанры делового общения на иностранном языке. Особенности письменной речи в деловом иноязычном общении. Виды документов, их оформление, язык и стиль.

#### ***Самостоятельная работа***

Изучение теоретического материала, выполнение упражнений.

#### ***Рекомендуемая литература:***

основная: [1-7];

дополнительная: [1-11].

### **РАЗДЕЛ II. ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ И ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ СФЕРЫ ОБЩЕНИЯ**

**Тема 3. Международные научные мероприятия. Участие в международных научных программах. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности**

Сущность, виды и формы международных научных мероприятий. Порядок планирования, подготовки и проведения международных научных мероприятий. Опубликование научных материалов мероприятия на иностранном языке. Учёт и отчетность о проведении научных мероприятий на иностранном языке.

#### ***Самостоятельная работа***

Оформление документов в связи с участием в конференции, конкурсе (получение гранта, участие в международной конференции, резюме и др.), написание отчета о проведении или участии в международном научном мероприятии на иностранном языке.

#### ***Рекомендуемая литература:***

основная: [1-7];

дополнительная: [1-11].

**Тема 4. Наука и образование. Нормы ведения научной и преподавательской деятельности в России и в странах изучаемого языка. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности**

Возможности карьерного роста молодых ученых. Нравственно-этические правила ведения научной и преподавательской деятельности в России и в странах изучаемого языка. Профессиональная компетентность. Конфиденциальность. Объективность.

#### ***Самостоятельная работа***

Изучение теоретического материала, решение кейсов, выполнение упражнений

***Рекомендуемая литература:***

основная: [1-7];

дополнительная: [1-11].

**РАЗДЕЛ III. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ  
В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ**

**Тема 5. Межкультурное взаимодействие в научной и деловой сферах. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности**

Факторы межкультурного общения. Проявления межкультурных особенностей общения. Обучение на протяжении всей жизни.

***Самостоятельная работа***

Редактирование научного текста на иностранном языке в соответствии с целью общения, коммуникативными задачами, коммуникативной ситуацией.

***Рекомендуемая литература:***

основная: [1-7];

дополнительная: [1-11].

**Тема 6. Профессиональная культура как составляющая профессиональной компетенции. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности**

Основные компоненты профессиональной культуры обучающегося. Личностно-деятельностный подход к обучению. Лингвокультурологические аспекты профессиональной подготовки.

***Самостоятельная работа***

Описание оборудования, материалов и их свойств, графиков /схем на иностранном языке.

***Рекомендуемая литература:***

основная: [1-7];

дополнительная: [1-11].

## РЕКОМЕНДОВАННАЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ЛИТЕРАТУРА

### 7.1. Основная литература

1. Белякова, Е.И. Английский для аспирантов: учебное пособие / Е.И. Белякова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2017. - 188 с.  
Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=814595>
2. Миловидов, В.А. Введение в IELTS: (Международная Система Тестирования Знаний Английского Языка): учебное пособие / В.А. Миловидов. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 333 с.  
Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428593>
3. Корниенко, Е.Р. Грамматические модели в языке и тексте: русский язык как иностранный: учебное пособие / Е.Р. Корниенко, В.А. Марьянчик; Министерство образования и науки Российской Федерации, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова. - Архангельск: САФУ, 2015. - 168 с  
Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436237>
4. Русская грамматика в таблицах: учебное пособие / Н.К. Ерилова, О.А. Чечина, Л.С. Кателина, Е.А. Ядрихинская; Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО «Воронежский государственный университет инженерных технологий»; науч. ред. Н.К. Ерилова. - Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2014. – 101 с.  
Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=335997>
5. Английский язык для аспирантов=English for Postgraduate students: учебное пособие: [16+] / Л. К. Кондратьюкова, В. И. Сидорова, Е. В. Тихонова, Н. П. Андреева; Омский государственный технический университет. – Омск: Омский государственный технический университет (ОмГТУ), 2019. – 120 с.  
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=682280>
6. Камянова, Т. Г. Deutsche Grammatik=Грамматика немецкого языка: теория и практика: практическое пособие: в 2 частях / Т. Г. Камянова. – Москва; Берлин: Директмедиа Паблишинг, 2020. – Часть 2. Упражнения с ключами. – 321 с.  
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=597669>
7. Голотвина, Н. В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях: уровень А2–В1: учебное пособие: [16+] / Н. В. Голотвина, В. В. Токарева. – Санкт-Петербург: КАРО, 2020. – 176 с.  
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610775>

## 7.2. Дополнительная литература

1. Газизулина, Л. Р. Грамматика английского языка для аспирантов: учебно-методическое пособие / Л. Р. Газизулина; Казанский национальный исследовательский технологический университет. – Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2019. - 84 с.  
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612265>
2. Милеева, М. Н. Внеаудиторная работа с профессионально-ориентированной литературой на английском языке: учебное пособие / М. Н. Милеева. – 2-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2019. - 70 с.  
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=607439>
3. Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста: учебное пособие / Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирина, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко; науч. ред. Е. А. Чигирин. – Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2019. - 154 с.  
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=601568>
4. Сальная, Л. К. Get Ready for Scientific Communication: учебное пособие / Л. К. Сальная, Э. А. Сидельник; под общ. ред. Г. А. Краснощековой; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2020. – 99 с.  
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612260>
5. Деловой английский язык: ускоренный курс: учеб. пособие / З.В. Маньковская. — М.: ИНФРА-М, 2018. – 160 с.  
Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=966322>
6. Васильченко, Ю. А. Деловой иностранный язык: учебное пособие для инженерно-технологического факультета / сост. Ю. А. Васильченко, А. А. Вахабова - Волгоград: ФГБОУ ВО Волгоградский ГАУ, 2019. - 160с.  
Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1087907>
7. Матюшенков, В.С. Улучши свой английский: курс усовершенствования. Improve your English. A Refresher English Course. М.: Флинта, 2017. – 237 с.  
Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=364312](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=364312)
8. Хомякова, Е.Г. Англистика в миниатюрах. Диалог культур и времен. / Е.Г. Хомякова - СПб: СПбГУ, 2017. – 272 с.  
Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=940750>
9. Говорим по-русски без переводчика: интенсивный курс по развитию навыков устной речи: учебное пособие / отв. ред. Л.С. Крючкова, Л.А. Дунаева. - 12-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2017. - 176 с.  
Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93713>
10. Осипчук, О. С. Переводим со специального немецкого? Почему нет? = Fachdeutsch übersetzen? Warum nicht?: Учебно-методическое пособие по переводу специальных текстов с немецкого языка на русский : [16+] / О. С. Осипчук. – Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2020. – 104 с.  
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614058>
11. Шарапова, Т. Н. Французский язык=Le français: учебное пособие / Т. Н. Шарапова, С. Е. Груенко; Омский государственный технический университет. – Омск: Омский государственный технический университет (ОмГТУ), 2020. -112 с.  
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=683025>

## 7.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспиранта

– Методические указания к практическим занятиям

1. Специализация на английском языке [Текст]: метод. указания к практ. занятиям / сост.: Р. Д. Кирпичников, Е. Ф. Сыроватская, О. В. Фитогентова. - СПб.: Изд-во СЗТУ, 2011. - 31 с. - (в обл.)

Режим доступа:  
[http://irbis.spmi.ru/jirbis2/index.php?option=com\\_irbis&view=irbis&Itemid=108&task=set\\_static\\_req&bns\\_string=NWPIB,ELC,ZAPIS&req\\_irb=<.>I=%D0%9C%2D%2D20110216150617<.>](http://irbis.spmi.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=108&task=set_static_req&bns_string=NWPIB,ELC,ZAPIS&req_irb=<.>I=%D0%9C%2D%2D20110216150617<.>)

– Методические указания для самостоятельной работы аспирантов

2. Английский язык [Текст]: метод. указания и задания по чтению общетехнических текстов, 3 семестр / сост. В. В. Левенштерн. - СПб.: Изд-во СЗТУ, 2007. - 37, [1] р. - (в обл.)

Режим доступа:  
[http://irbis.spmi.ru/jirbis2/index.php?option=com\\_irbis&view=irbis&Itemid=108&task=set\\_static\\_req&bns\\_string=NWPIB,ELC,ZAPIS&req\\_irb=<.>I=%D0%9C%2D892194<.>](http://irbis.spmi.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=108&task=set_static_req&bns_string=NWPIB,ELC,ZAPIS&req_irb=<.>I=%D0%9C%2D892194<.>)

3. Говорим по-русски без переводчика: интенсивный курс по развитию навыков устной речи: учебное пособие / отв. ред. Л.С. Крючкова, Л.А. Дунаева. - 12-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2017. - 176 с.

Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93713>

4. Кумбашева Ю.А. Человек в современном мире: учебное пособие по разговорной практике / Ю.А. Кумбашева. - 2-е изд. - Москва: Флинта, 2011. - 197 с.

Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83373>

#### **7.4. Ресурсы сети «Интернет»**

1. Информационная справочная система «Консультант плюс»

2. Библиотека ГОСТов [www.gostrf.com](http://www.gostrf.com)

3. Сайт Российской государственной библиотеки. <http://www.rsl.ru/>

4. Сайт Государственной публичной научно-технической библиотеки России:  
<http://www.gpntb.ru/>

5. Каталог образовательных интернет ресурсов: <http://www.edu.ru/modules.php>

6. Электронные библиотеки: <http://www.pravoteka.ru/>, <http://www.zodchii.ws/>,  
<http://www.tehlit.ru/>.

7. Специализированный портал по информационно-коммуникационным технологиям в образовании: <http://www.ict.edu.ru>

#### **7.5. Электронно-библиотечные системы:**

1. Электронная библиотека Российской Государственной Библиотеки (РГБ):

<http://www.rsl.ru/>

2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»:

<https://biblioclub.ru/>

3. Электронно-библиотечная система Znanium.com:

<http://znanium.com/>

4. Электронно-библиотечная система издательского центра «Лань»:

<https://e.lanbook.com/books>

5. Научная электронная библиотека «Scopus»:

<https://www.scopus.com>

6. Электронный словарь Multitran:

<http://www.multitran.ru>

#### **7.6. Информационные справочные системы:**

1. Система ГАРАНТ: информационный правовой портал [Электронный ресурс].

<http://www.garant.ru/>

2. Консультант Плюс: справочно-поисковая система [Электронный ресурс].

[www.consultant.ru/](http://www.consultant.ru/)

3. ООО «Современные медиа-технологии в образовании и культуре» [Электронный ресурс].

<http://www.informio.ru/>.



## **КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ**

**Тема 1. Интеграция образования, науки и промышленности. История, современное состояние и перспективы развития науки. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности**

1. Культурно-специфические особенности исторических и современных школ и подходов в рамках научных парадигм стран изучаемого языка;
2. Особенности национальной академической культуры и средств обеспечения норм межкультурного взаимодействия в профессиональном сообществе;
3. Выполнение лексико-грамматических упражнений.

**Тема 2. Культура деловой иноязычной речи. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности**

1. Аннотирование профессионально ориентированного текста на иностранном языке;
2. Специализированный перевод текстов, относящихся к сфере будущей основной профессиональной деятельности аспирантов, с анализом дискурсивных, лексико-фразеологических, грамматических и стилистических трудностей;
3. Выполнение лексико-грамматических упражнений.

**Тема 3. Международные научные мероприятия. Участие в международных научных программах. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности**

1. Оформление документов в связи с участием в конференции, конкурсе на иностранном языке;
2. Отчет о проведении или участии в международном научном мероприятии на иностранном языке;
3. Выполнение лексико-грамматических упражнений.

**Тема 4. Наука и образование. Нормы ведения научной и преподавательской деятельности в России и в странах изучаемого языка. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности**

1. Особенности лексико-грамматических средств межкультурной коммуникации в академической среде стран изучаемого языка;
2. Письменное реферирование и аннотирование информации из различных источников на иностранном языке;
3. Выполнение лексико-грамматических упражнений.

**Тема 5. Межкультурное взаимодействие в научной и деловой сферах. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности**

1. Редактирование научного /научно-популярного текста на иностранном языке в соответствии с целью общения, коммуникативными задачами, коммуникативной ситуацией;
2. Средства обеспечения норм межкультурного взаимодействия в профессиональном сообществе;
3. Выполнение лексико-грамматических упражнений.

**Тема 6. Профессиональная культура как составляющая профессиональной компетенции. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности**

1. Описание оборудования, материалов и их свойств, графиков /схем на иностранном языке;
2. Основы сопоставительного анализа средств межкультурного общения родного и изучаемого иностранного языка;
3. Выполнение лексико-грамматических упражнений